

¿Aba Dios tuchi-re?

¿Cuál es el Dios Verdadero?



¿Aba Dios tuchi-re?

¿Cuál es el Dios Verdadero?

Una Historia del Antiguo Testamento
en Sirionó y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Enero 1969

100



Cose-que amei-mo ndiqui-ra.

Elías, i-que ee-ra.

Dios chěě-ngue esenei senei-nguia
mbia-je-ra.



Acab, i-que mbia rerecua-je-ra.
Dios quiato ẽã-ngue aque-ra.
Dios raanguia-rese-que eriqui ndua.
Idolo.
Baal, i-que aque ídolo-je-ra.



Mbia-que huĩ ja Dios-sĩ cote-ra.

—;Ñandererecua rã si-chõ ñandeico jẽ!

—ĩ-que mbia-ra.

Mbia-que siqui tuchi Dios

raanguia-rese cote-ra.

Baal, ĩ-que ee-ra.



—¿Mbaerã ereico Baal-rese re?

Dios-rese siqui rocõĩ-nde.

Nyebe-ra Dios ama mbuchaaquiã mbei

cote, —ĩ-que Elías Acab-je-ra.

Ûqũĩ mose-que Acab paama ã

Elías-je-ra.

Elías-que oso uchã ñemi esi-ra.



Aquere-que ama nyaaquiã mbei cote-ra.

Elías chěě nguire.

Tres años-que ama nyaaquiã mbei
cote-ra.

Ibi-que ìru ja cote-ra.

Mbae miăcũă ja. Mbia abe miăcũă.

Mbae mbutĩă tuchi mbia-si.

Aque mose-que Dios ñee Elías-je-ra.

—Eso ră ñee Acab-je cote,

—i-que Dios ee-ra.



Elías-que oso ee cote-ra.

Acab-que ñee ee-ra.

—¿Mbaerã ereico mbae mbutã jate re?

—¿-que Acab Elías-je-ra.

Elías-que ñee ee-ra.

—Nde-quia-ñene .

¿Mbaerã erehúi Dios-si-re?

—¿-que Elías ee-ra.



—¿Mbaerã ereico Baal-rese-re?
Dios-rese siqui bei rocõĩ.
Mbia abe-que hui Dios-si-ra.
Nde-rã si, —i-que Elías Acab-je-ra.



—Mbia emunua ja sítá ibátee.
Baal resenda abe emunua ja ñno huee,
—ñ-que Elías Acab-je-ra.



Acab-que mbia munuã ja cote-ra.

Elías ñee sacũã mbia-je.

—¿Mbaerã jẽingo mbirĩ mbirĩte

Dios-rese-re?

¿Baal-rese abe-no?

Aque miĩ ndese-chõ jẽingo.

Baal aquiatu mose, jẽingo erese.

Dios aquiatu mose, jẽingo erese,

—ĩ-que Elías-ra.

Mbia-que ñee ẽãte echẽẽ mose-ra.



—Baal resenda-quia

etubirfate-riqui-re.

Se mii-ño aico Dios-rese-re.

Ticuasú nyeremo jëndu ră.

Enongue taiquia Dios-je.

Enongue-ra Baal resenda iquia Baal-je.

Tata-ra ñandembuchayă erese.



—Dios-je-ra achěě:

"Tata embu ră. Ticuasú roo rei
sacũă," ae-ra Dios-je.

Baal resenda-ra ñee Baal-je:

"Tata embu ră. Ticuasú roo rei
sacũă," ï-ra Baal-je.

Ae-ra tata mbu ibate-si, eaquiátu-chõ
aque-re.

Aque-ra ñande ja rerecuarã cote,
—ï-que Elías mbia-je-ra.

—Coche-ñene, —ï-que mbia Elías chěě
mose-ra.



—Jě nane, —i-que Elías Baal
resenda-je-ra.

Baal resenda-que ticuasú iquia
cote-ra.

Eroo-que echono ja sítá arđ-nda.

Ticuasú iquiare-que ñee Baal-je
cote-ra.



—¡Baal! ¡Baal! Ureandu ră.
Tata embu ure-je, —¡ tuchi-que Baal
resenda ee-ra.
Eresaitõ ndabe-que ñee ñee ee-ra.
Tenda eite-re chee.
Tasë tasë ndei-que Baal-je-ra.
Emo-ngue tata-mbu ẽã mbei ee
ibate-si-ra.



Elías-que ñee ee-ra.

—Jěñee asi jiri ee.

Oso rei ee.

Mambi eriqui rei ñee ñee emo-je.

Erecoteãte rei ee.

Mambi echĩ rei uque.

Jětasě jiri ee, —ĩ-que Elías

Baal resenda-je-ra.



Baal resenda-que tasẽ tasẽ tuchi-quia

Baal-je-ra.

Tiquise-que euru uru-quia

ngete-rese-ra.

Eruqui uchẽ nyee.

Jituu ẽã mbei-que-ra.

Tenda oso chee.

Baal-que echẽẽ ñanuã mbei-ra.

Tata mondo ẽã mbei ee.



—Ma se.

Tasãã se cote, — ï-que Elías-ra.

Sita-que emunuã cote-ra.



Ibi-que embae-ra.

Sita mama.

Nyea-que echono sita arõ-nda.

Ticuasú-que eiquia cote-ra.

Nyea arõ-ngue eno-nda.



—Mbae jěmbia ja cote.

Sita jěmbia.

Nyea abe jěmbia.

Ticuasu roo abe jěmbia,

—i-que Elías-ra.

Mbia-que embia ja cote-ra.

Ibi mbae ji-rese abe-que i ichusě-nda.

Emombisě nyee.



Elías-que ñee Dios-je cote-ra.

—Dios Ibatenda, ndeaquiatu
eteacuquia rá ã-je.

Sechẽẽ echandu rá.

ĩ-nda ã ndeicua.

ĩ-nda ã siqui nderui, i-que

Elías-ra.



Dios-que Elías chěě ñandu-ra.

Dios-que tata-mbu jei tuchi

Elías chěě mose-ra.

Ibate-si-que embu-ra.

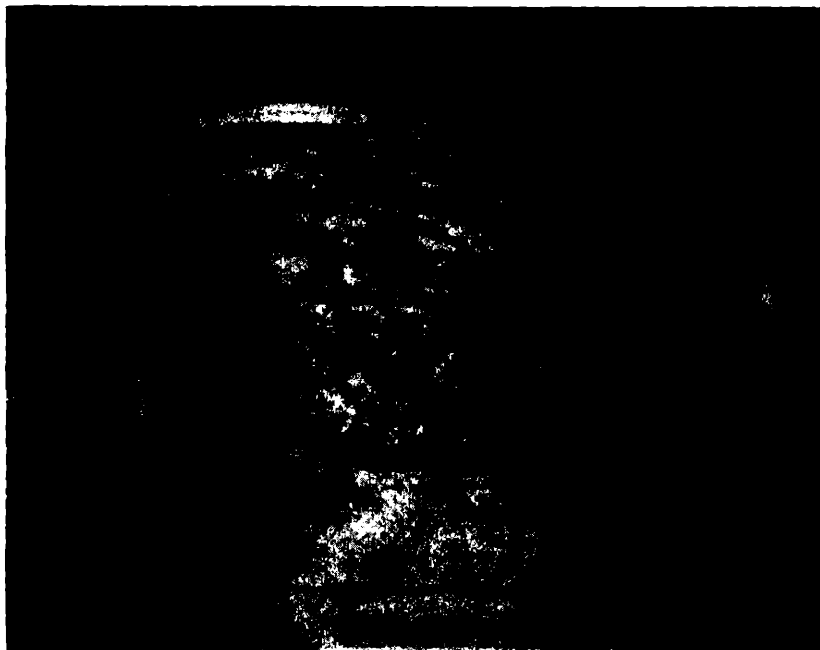
Tata-que mbae sei ja-ra.

Ticuasú roo-que oquiei tuchi-ra.

Nyea abe-que oquiei-ra.

Sita abe-que oquiei chee-ra.

I abe-que i ru-ra. Ibi mbae ji yenda.



Mbia-que mae ja erese-ra.

Ngoi ja-que ngũã-ndese cote-ra.

—Cochã Dios tuchi co.

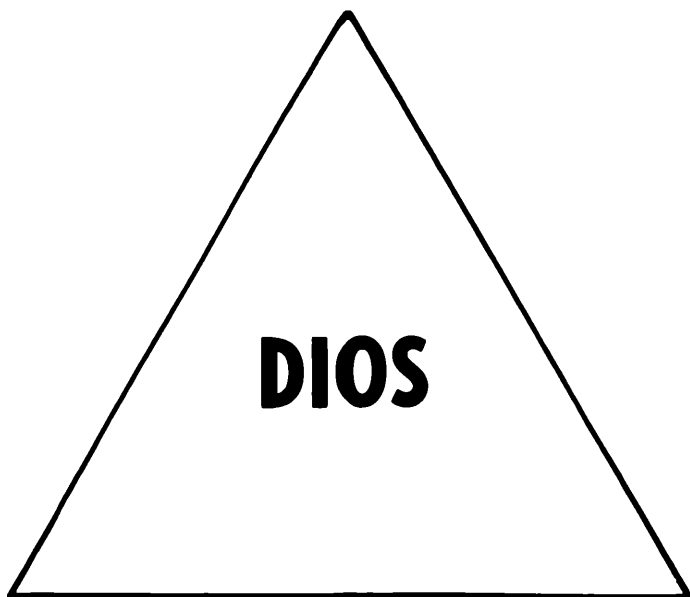
Cochã Dios aquiatu tuchi co.

Dios raanguia-mo-na ẽã, —ĩ ja-que
mbia cote-ra.

Aque mose si-que Elías ñee Dios-je-ra.

—Ama embuchaaqui mbia-je cote,
—ĩ-que-ra.

Dios-que ama mbuchaaqui cote-ra.



Namo abe Dios ~~mi~~-ndiqui co.

Dios nongue-mo ẽã.

Ae ~~mi~~-ño ñandechẽẽ ñandu-ngũã.

Ae ~~mi~~-ño eaquiату-re.

¿Dios ereicua-quia nde-re?

Ae ~~mi~~-nda ndechẽẽ ñandu.



Mbia chiao rei Dios raanguia.
Echuru raque. Nee ẽãte.
Eisa raque. Mbae anuãte.
Eresa raque. Mae ẽãte.
Eo raque. Mbae isiãte.
Ei raque. Ngata ẽãte.

Mbia, ¡Dios raanguia-rese-ra
ñandicochẽ jẽ!
Dios rese-quia ñandeico.
Ae miĩ eaquiato-riqui co.



Co rei Dios chẽẽ co.
Elías rĩĩ.
Emae I Reyes 17 y 18 rese.

¿Cuál es el Dios Verdadero?

Hay una nación llamada Israel. Hace muchos años, había un hombre llamado Elías en esta nación. Elías servía al Dios verdadero. Dios le hablaba, y él hablaba la palabra de Dios a la gente.

En esos días Acab era el rey de la nación. Acab dejó al Dios verdadero y sirvió a un ídolo llamado Baal.

Entonces casi toda la gente de la nación dejó a Dios para servir a Baal.

Un día Elías dijo a Acab:

—Dios va a quitar la lluvia, porque estás sirviendo a Baal en vez de servir a Dios.

Esto molestó al rey Acab, y Elías obedeciendo a Dios se escondió del rey.





Por tres años y medio no llovió. Toda la tierra se secó. No había pasto para los animales ni comida para la gente. Toda la nación estaba sufriendo.

Entonces Dios dijo a Elías:

—Preséntate delante del rey Acab.

Cuando Acab vio a Elías, dijo:

—¡Estás arruinando toda la nación!

Pero Elías dijo a Acab:

—Yo no estoy arruinando la nación.

Tú eres el que la está arruinando.

Elías siguió diciendo:

—Tú, rey Acab, te has apartado de Dios y estás sirviendo a Baal. También tu familia y la gente de la nación se ha apartado de Dios.

Ahora junta en el cerro Carmelo a toda la gente y a los 450 profetas de Baal.

Así el rey Acab reunió a todos en aquel cerro.

Cuando todos se juntaron, Elías dijo a la gente:

—¿Hasta cuándo van a seguir vacilando entre Dios y Baal? Si mi Dios es el verdadero Dios, sírvanle a El. Si Baal es el verdadero Dios, pueden servirle a él.

La gente no supo qué contestar.

Elías siguió diciendo a la gente:

--Hay 450 profetas que sirven a Baal, y sólo yo sirvo a Dios. Traigan dos bueyes. Ellos van a sacrificar un buey a Baal, y yo el otro a Dios. Ni ellos, tampoco yo, vamos a prender fuego a los sacrificios.

Los profetas de Baal van a orar a él, y yo voy a orar a Dios. El que manda fuego para quemar el sacrificio, él es el Dios verdadero.

Así desafió Elías a todos.

Toda la gente dijo:

—¡Bien dicho!



Cuando la gente lo vio, todos cayeron sobre sus rostros, y dijeron:

— ¡Este es el Dios verdadero! ¡No hay otro Dios como El!

Ese mismo día Elías oró a Dios por lluvia, y Dios les mandó lluvia.

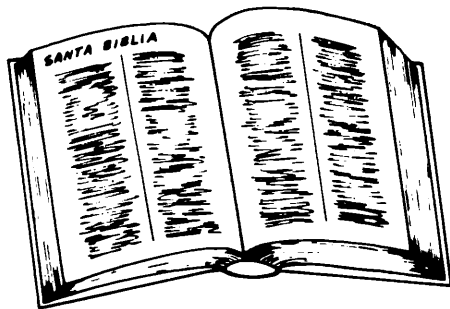
Igual que en los días de Elías y Acab, hoy día también solo hay un Dios verdadero. Es el mismo Dios de Elías. ¿Lo conoce usted? o, ¿está usted sirviendo a otros dioses como Baal, que no pueden escuchar ni contestar?

La palabra de Dios dice:

— Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca, mas no hablan; tienen ojos, mas no ven; orejas tienen, mas no oyen; tienen narices, mas no huelen; manos tienen, mas no palpan; tienen pies, mas no andan; no hablan con su garganta.

Hermanos, hermanas, niños, todos escuchen. No hay que servir a los dioses hechos por manos de hombres. Hay que servir al único Dios verdadero.

Si desea leer esta historia más completa en la Santa Biblia, lea en I Reyes 17 y 18, y en Salmo 115:4-8.



AGRADECEMOS:

a

**World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa**

**por su colaboración generosa en
suscribir esta publicación;**

y a

**Moody Institute of Science
Whittier, California, E. U. A.**

**por el permiso que nos concedieron
de hacer uso de 20 vistas de su foto
banda, "Elías y los Profetas de Baal".**

*** * ***

**We wish to express our appreciation
to**

**World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa**

**who have graciously underwritten this
publication;**

and to

**Moody Institute of Science
Whittier, California, U. S. A.**

**who kindly granted permission to
print 20 frames from their filmstrip,
"Elijah and the Prophets of Baal."**